

热词中英互译

[2024] 22期 总第22期

福州市人民政府外事办公室 编

- 我们要紧跟时代步伐，培育新质生产力。¹
We must keep pace with the times and foster new quality productive forces.
- 愿同各方深化创新合作，释放人工智能能量。
We are ready to deepen cooperation on innovation with all BRICS countries to unleash the dividends of AI development.
- 绿色是这个时代的底色。
Green is the defining color of our times.
- 共商共建共享的全球治理观。
The vision of global governance characterized by extensive consultation, joint contribution, and shared benefits.
- 金砖国家汇聚了深厚的历史和璀璨的文化。
BRICS countries boast a profound and illustrious historical and cultural heritage.
- 君子处事，于义合者为利。
A man of virtue regards righteousness as the greatest interest.
- 登高望远，穿云破雾
Embracing a Broader View and Cutting Through the Fog of Challenges
- 国际力量对比正在深刻演变，但全球治理体系改革长期滞后。
The international power dynamics is undergoing profound changes, but global governance reform has lagged behind for a long time.
- 明朝著名航海家郑和七次下西洋，船队均从福州开洋启航。
Zheng He, the famous Chinese navigator of the Ming Dynasty, made seven voyages to the Western Seas, all of which set sail from Fuzhou.
- 三坊七巷，起源于晋代、发展于唐宋、兴盛于明清，有着“半部中国近现代史”的美誉。
Three Lanes and Seven Alleys, originating in the Jin Dynasty, developing during the Tang and Song dynasties, and flourishing during the Ming and Qing dynasties, is known as a historical treasure trove that encapsulates half of China's modern history.

¹ 第一条至第八条转自外交部。